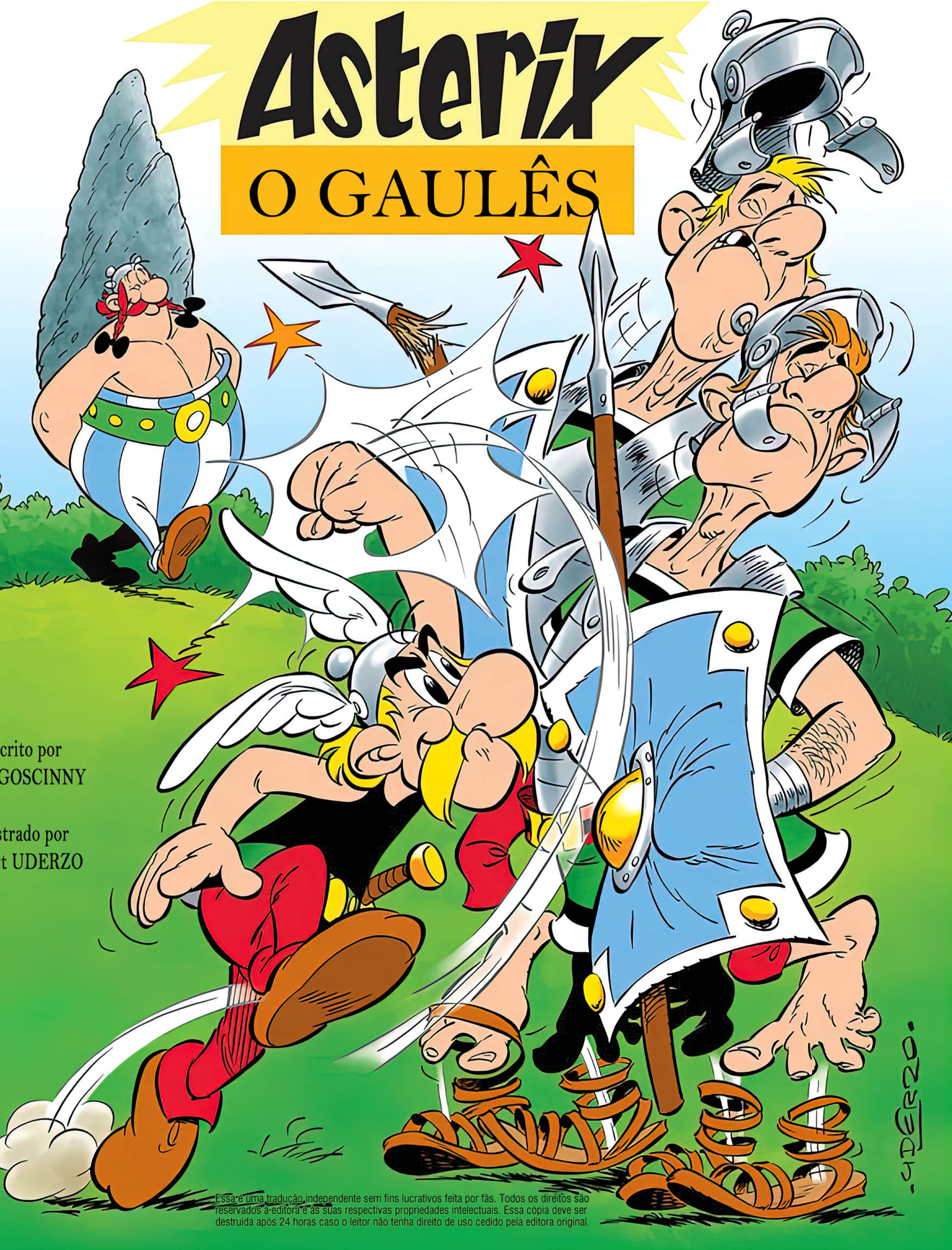
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix

O GAULÊS

Escrito por
René GOSCINNY

Ilustrado por
Albert UDERZO



Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX O GAULÊS

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1961 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix le Gaulois*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1308 5

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

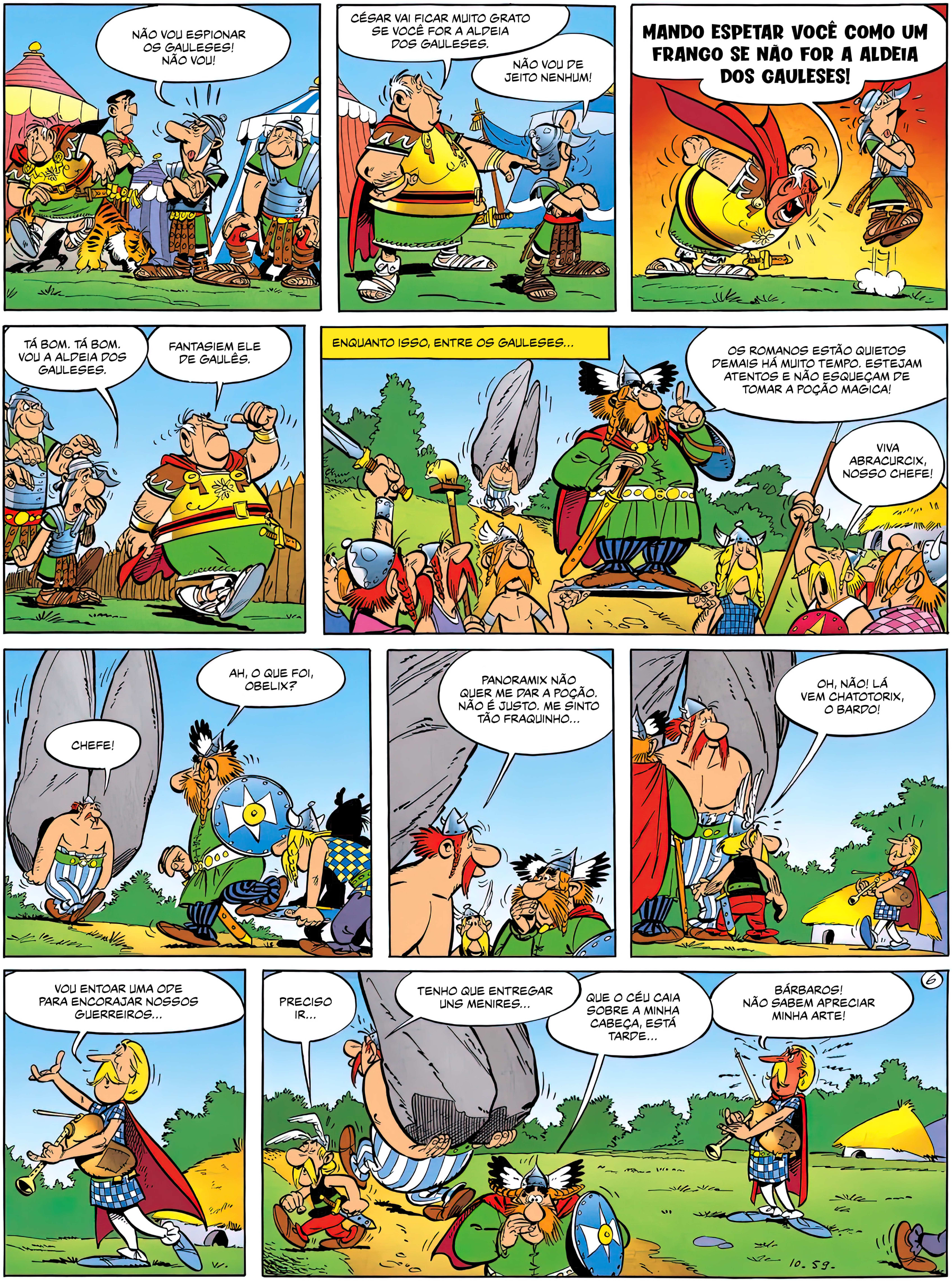
NO ANO 50 A.C., DEPOIS DE UMA LONGA LUTA, OS ANCESTRAIS DOS FRANCESES FORAM COMPLETAMENTE VENCIDOS PELOS ROMANOS...
GRANDES CHEFES COMO VERCINGETORIX TIVERAM QUE DEPOR AS ARMAS AOS PÉS DE CÉSAR...
OUCH!
CLANG!
A PAZ ERA PERTURBADA APENAS POR PEQUENAS INCURSÕES DE GERMANOS, LOGO REPELIDAS.
MASS FEJA BEM! FOLTARREMOS!
POM! POM! DAMOS O FORRA!
TODA A GÁLIA ESTÁ OCUPADA.
BELGICA
ARMORICA
S.P.Q.R.
CELTICA
AQUITANIA
PROVINCIA
TODA...? NÃO! UMA PEQUENA ALDEIA CERCADA POR CAMPOS FORTIFICADOS ROMANOS RESISTE AO INVASOR.
PETIBONVM
AQUARIVM
LAUDANVM
BABAORVM
TODOS OS ESFORÇOS PARA DOMINAR ESSES ORGULHOSOS GAULESES FORAM INÚTEIS, E CÉSAR SE PERGUNTA...
QUID?
E É AQUI QUE ENCONTRAMOS NOSSO HERÓI, O GUERREIRO ASTERIX INDO PARA SUA ATIVIDADE PREDILETA: A CAÇA.
VOLTA LOGO, ASTERIX?
VOLTA NA HORA DO ALMOÇO, OBELIX.
LÁ ESTÁ!
VAMOS ACABAR COM ELE!
IPSO FACTO!
SIC!
BIFF!
OW!
BANG!
OUCH!
NÓS BEM QUE DIZÍAMOS: OS ROMANOS ESTÃO PERDENDO SEU LATIM!
VAE VICTIS!
O QUE ELE TÁ RESMUNGANDO?
A1

EM PETIBONUM, ACAMPAMENTO FORTIFICADO DOS ROMANOS, NA TENDA DO CENTURIÃO CAIUS BONUS.
AVE, CAIUS BONUS! A PATRULHA ESTÁ DE VOLTA!
AVE, JULIUS POMPILIUS! VOU INSPECIONAR A PATRULHA.
AVE...
?!?
POR TODOS OS DEUSES! MAS O QUE ACONTECEU COM VOCÊS? FORAM ATACADOS POR FORÇAS NUMERICAMENTE SUPERIORES?
NUMERICAMENTE SUPERIORES...
NÃO FOI BEM ASSIM...
SÓ TINHA UM DELES...
E AINDA POR CIMA DOS BAIXINHOS!
POR JÚPITER! TEM QUE HAVER UM SEGREDO NA FORÇA DESSES GAULESES!
ENQUANTO ISSO...
JÁ DE VOLTA, ASTERIX? ACONTECEU ALGUMA NOVIDADE...?
NÃO...
AH... EU TOPEI COM UMA PATRULHA ROMANA.
OH, ÓTIMO!
VAI ME AJUDAR A COMER O JAVALI?
SIM! MAS ANTES TENHO QUE ENTREAR DOIS MENIRES...
A. 2

ENTRE, OBELIX! O JAVALI ESTÁ NO PONTO!
NHAM, NHAM...
OS ROMANOS NÃO VÃO GOSTAR DA SURRA QUE LEVARAM, VÃO ATACAR...
ORA, QUE NADA.
ENQUANTO NOSSO DRUIDA PANORAMIX CONTINUAR PREPARANDO A POÇÃO MÁGICA, NÃO TEMOS NADA A TEMER.
FALANDO NISSO, VAMOS VISITAR O DRUIDA.
TCHIC! TCHAC!
ELE DEVE ESTAR NAQUELA ÁRVORE, COLHENDO VISGO COM SUA FOICE DE OURO.
PANORAMIX, Ó DRUIDA!
OWW!
NÃO ME ASSUSTE ASSIM, ASTERIX. CORTEI O DEDO COM MINHA FOICE.
DESCULPE...
HOJE É DIA DA MINHA DOSE DE POÇÃO.
CERTO...
VAMOS ATÉ A MINHA CHOUPANA.

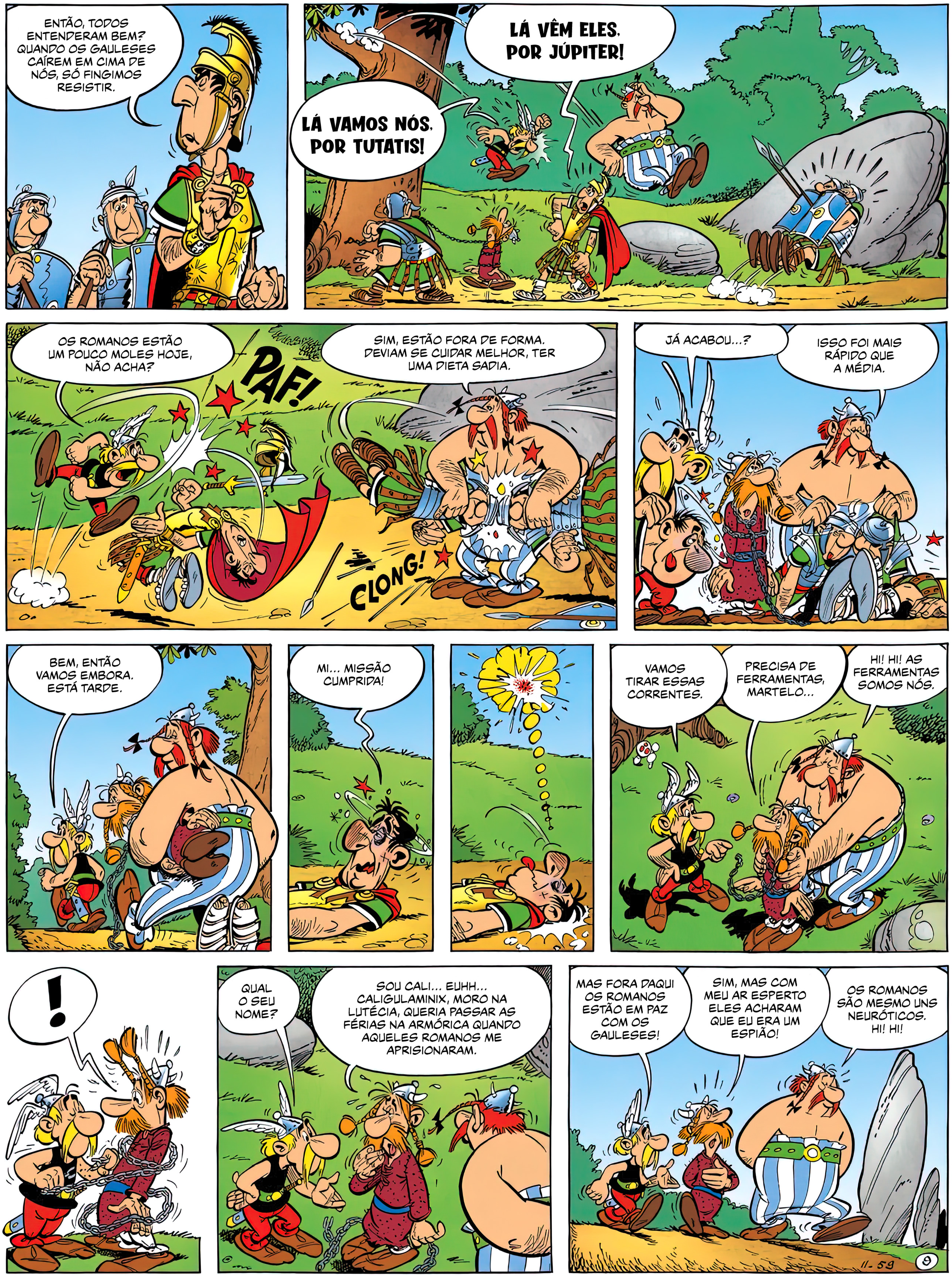
EIS A POÇÃO, ELA AUMENTA EM DEZ VEZES A FORÇA DE QUEM BEBER... POR ALGUM TEMPO.
QUAL A RECEITA DA POÇÃO, Ó DRUIDA?
A ORIGEM DA RECEITA SE PERDE NA NOITE DOS TEMPOS E SÓ PODE SER TRANSMITIDA DA BOCA DE UM DRUIDA PARA O OUVIDO DE UM DRUIDA.
SÓ POSSO REVELAR QUE TEM VISGO E LAGOSTA NA POÇÃO...
A LAGOSTA NÃO É PROPRIAMENTE NECESSÁRIA, MAS DÁ UM GOSTINHO ESPECIAL NA MISTURA.
SPLOSH!
4.A
POSSO PROVAR, Ó DRUIDA?
NÃO, OBELIX! NÃO! E SABE MUITO BEM POR QUE.
COMO CAIU DENTRO DO CALDEIRÃO QUANDO ERA PEQUENO OS EFEITOS EM VOCÊ SÃO PERMANENTES, BEBER MAIS SERIA PERIOSO.
GLUG! GLUG! GLUG!
OBRIGADO, Ó DRUIDA.
POR BELENOS! NÃO É JUSTO!
OW! OW! OW!
JÁ FALEI PARA NÃO APERTAR MINHA MÃO DEPOIS DE BEBER A POÇÃO!
É VERDADE! ÀS VEZES ESQUEÇO MINHA PRÓPRIA FORÇA.
4_B

OS GAULESES, QUE CERCAMOS HÁ ANOS, ESTÃO ZOMBANDO DE NÓS! A PROVOCAÇÃO DESTA MANHÃ ULTRAPASSA TODOS OS LIMITES! SE COMEÇAM A LUTAR UM CONTRA QUATRO NÃO ESTÃO SEGUINDO AS REGRAS DO JOGO!
EXISTE UM MISTÉRIO NA FORÇA DESSES GAULESES, E TEMOS QUE DESCOBRIR QUE MISTÉRIO É ESSE.
MARCUS SACAPUS TEM RAZÃO! CESAR AVISOU, DE ROMA, QUE NÃO ESTÁ NADA SATISFEITO. PRECISO DE UM VOLUNTÁRIO PARA ESPIONAR OS GAULESES!
?!
COM TANTOS VOLUNTÁRIOS VOU RECORRER A DANÇA DAS CADEIRAS PARA ESCOLHER O ESPIÃO.
PARA PARTICIPAR DESTA ANTIGA BRINCADEIRA, SEMPRE SE COLOCA UMA CADEIRA A MENOS QUE O NÚMERO DE LEGIONÁRIOS...
QUANDO A MÚSICA PARA...
...TODOS SE SENTAM, E O LEGIONÁRIO QUE NÃO ACHAR UMA CADEIRA PERDE.
CALÍGULA MINUS É A VÍTIMA!
5

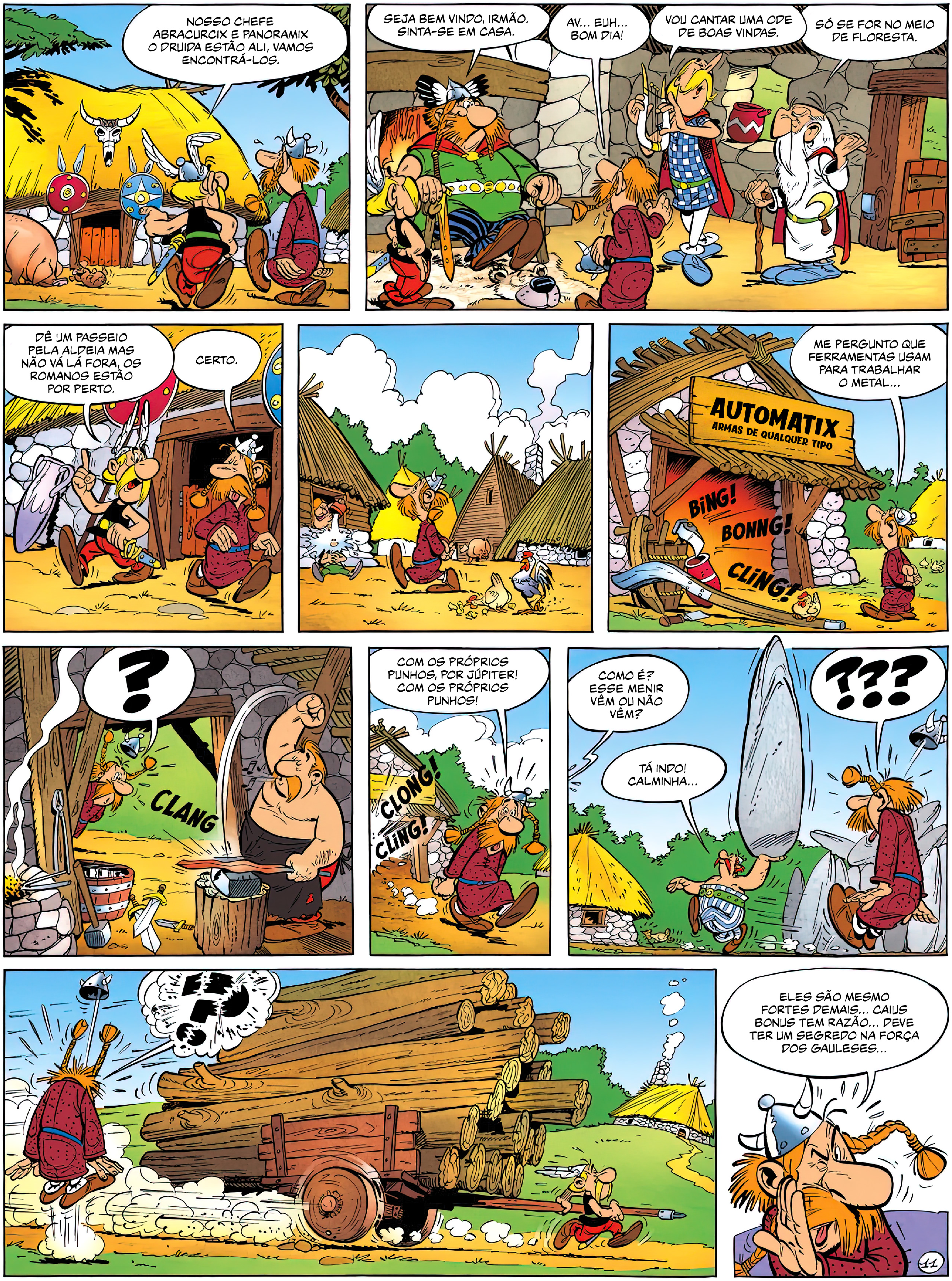

NÃO VOU ESPIONAR OS GAULESES! NÃO VOU!
CÉSAR VAI FICAR MUITO GRATO SE VOCÊ FOR A ALDEIA DOS GAULESES.
NÃO VOU DE JEITO NENHUM!
MANDO ESPETAR VOCÊ COMO UM FRANGO SE NÃO FOR A ALDEIA DOS GAULESES!
TÁ BOM. TÁ BOM. VOU A ALDEIA DOS GAULESES.
FANTASIEM ELE DE GAULÊS.
ENQUANTO ISSO, ENTRE OS GAULESES...
OS ROMANOS ESTÃO QUIETOS DEMAIS HÁ MUITO TEMPO. ESTEJAM ATENTOS E NÃO ESQUEÇAM DE TOMAR A POÇÃO MAGICA!
VIVA ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
CHEFE!
AH, O QUE FOI, OBELIX?
PANORAMIX NÃO QUER ME DAR A POÇÃO. NÃO É JUSTO. ME SINTO TÃO FRAQUINHO...
OH, NÃO! LÁ VEM CHATOTORIX, O BARDO!
VOU ENTOAR UMA ODE PARA ENCORAJAR NOSSOS GUERREIROS...
PRECISO IR...
TENHO QUE ENTREGAR UNS MENIRES...
QUE O CÉU CAIA SOBRE A MINHA CABEÇA, ESTÁ TARDE...
BÁRBAROS! NÃO SABEM APRECIAR MINHA ARTE!
6
10. 59.

CALÍGULA MINUS ESTÁ PRONTO, Ó CAIUS BONUS. FANTASIAMOS ELE DE GAULÊS.
VAMOS DAR UMA OLHADA...
?!!
HA! HA! HO! HO! PONHAM ELE A FERROS! HA! HA!
A FERROS...?
VOCÊ VAI DAR UMAS VOLTINHAS PERTO DA ALDEIA GAULESA. QUANDO ELES O VIREM ASSIM VÃO LIBERTÁ-LO E VAI PODER ESPIONAR À VONTADE.
O QUE ACHOU DO MEU PLANO?
NÃO ENTENDI NADA. NADINHA MESMO.
LEVEM-NO!
AI! AI! DEVAGAR COM ISSO! SOU UM FALSO PRISIONEIRO. UM AUTÊNTICO ROMANO!
POUCO DEPOIS...
VOU TER QUE CAMINHAR MUITO ACORRENTADO?
CALA ESSA BOCA, CALÍGULA MINUS...
PERTO DALI...
ESTOU SENTINDO FALTA DE UMA BOA LUTA.
NÃO CONTE COM ISSO, BATEMOS DEMAIS NOS ROMANOS E ELES FICARAM ESPERTOS.
7

ESPERE!
O QUÊ?
SSSH!
MAS...
OUVI BARULHO DE CORRENTES, E DE PASSOS...
!
VAMOS NOS ESCONDER AQUI EM CIMA. ACHO QUE VAMOS TER UMA BOA LUTA, AFINAL.
POR TODOS OS DEUSES! EU DEVIA TER FICADO EM ROMA E NÃO VIR PROCURAR GLÓRIA E FORTUNA NAS LEGIÕES! MINHA PELE VALE MAIS QUE UM SESTÉRCIO. NUNCA MAIS VOU COMER A TAPIOCA* QUE MAMÃE PREPARAVA PARA MIM.
* O MACARRÃO SÓ APARECEU MUITO MAIS TARDE, IMPORTADO DA CHINA POR MARCO POLO.
CALA A BOCA, CALÍGULA MINUS. AFINAL, VOCÊ É O ÚNICO QUE SERÁ POUPADO QUANDO OS GAULESES CAÍREM EM CIMA DE NÓS.
DE FATO, AQUI ESTÃO OS GAULESES...
ROMANOS! E COM UM PRISIONEIRO GAULÊS!!!
VAMOS LIBERTÁ-LO!
11.59
8


ENTÃO, TODOS ENTENDERAM BEM? QUANDO OS GAULESES CAÍREM EM CIMA DE NÓS, SÓ FINGIMOS RESISTIR.
LÁ VÊM ELES, POR JÚPITER!
LÁ VAMOS NÓS, POR TUTATIS!
OS ROMANOS ESTÃO UM POUCO MOLES HOJE, NÃO ACHA?
PAF!
SIM, ESTÃO FORA DE FORMA. DEVIAM SE CUIDAR MELHOR, TER UMA DIETA SADIA.
CLONG!
JÁ ACABOU...?
ISSO FOI MAIS RÁPIDO QUE A MÉDIA.
BEM, ENTÃO VAMOS EMBORA. ESTÁ TARDE.
MI... MISSÃO CUMPRIDA!
VAMOS TIRAR ESSAS CORRENTES.
PRECISA DE FERRAMENTAS, MARTELO...
HI! HI! AS FERRAMENTAS SOMOS NÓS.
!
QUAL O SEU NOME?
SOU CALI... EUHH... CALIGULAMINIX, MORO NA LUTÉCIA, QUERIA PASSAR AS FÉRIAS NA ARMÓRICA QUANDO AQUELES ROMANOS ME APRISIONARAM.
MAS FORA DAQUI OS ROMANOS ESTÃO EM PAZ COM OS GAULESES!
SIM, MAS COM MEU AR ESPERTO ELES ACHARAM QUE EU ERA UM ESPIÃO!
OS ROMANOS SÃO MESMO UNS NEURÓTICOS. HI! HI!

A HERÓICA PATRULHA LIDERADA POR MARCUS SACAPUS RETORNA AO ACAMPAMENTO DE PETIBONUM...
LEVARAM UMA SURRA.
OS GAULESES VIERAM, VIRAM E LEVARAM CALÍGULA MINUS.
UMA MAGNÍFICA VITÓRIA PARA ROMA!
ESPEREMOS QUE CALÍGULA MINUS SEJA DEVOLVIDO INTEIRO PARA CONTAR O QUE VIU.
TOMARA, SENÃO SEUS PEDAÇOS TERÃO QUE SE HAVER COMIGO!!!
ALEA JACTA EST!
HEIN?
ENQUANTO ISSO...
ESTAMOS QUASE CHEGANDO EM NOSSA ALDEIA, CALIGULAMINIX.
QUE ÓTIMO.
ASTERIX E OBELIX ESTÃO DE VOLTA!
E VÊM TRAZENDO ALGUÉM!
POR BELENOS, QUE COISA MAIS ESQUISITA...
BEM, VAMOS APRESENTAR VOCÊ A ABRACURCIX, NOSSO CHEFE.
MAS... ANDAM TODOS COM ARMAS?!
TEMOS QUE ESTAR SEMPRE PRONTOS PARA REPELIR UM ATAQUE ROMANO.
MUITO SENSATO! MUITO SENSATO!
10

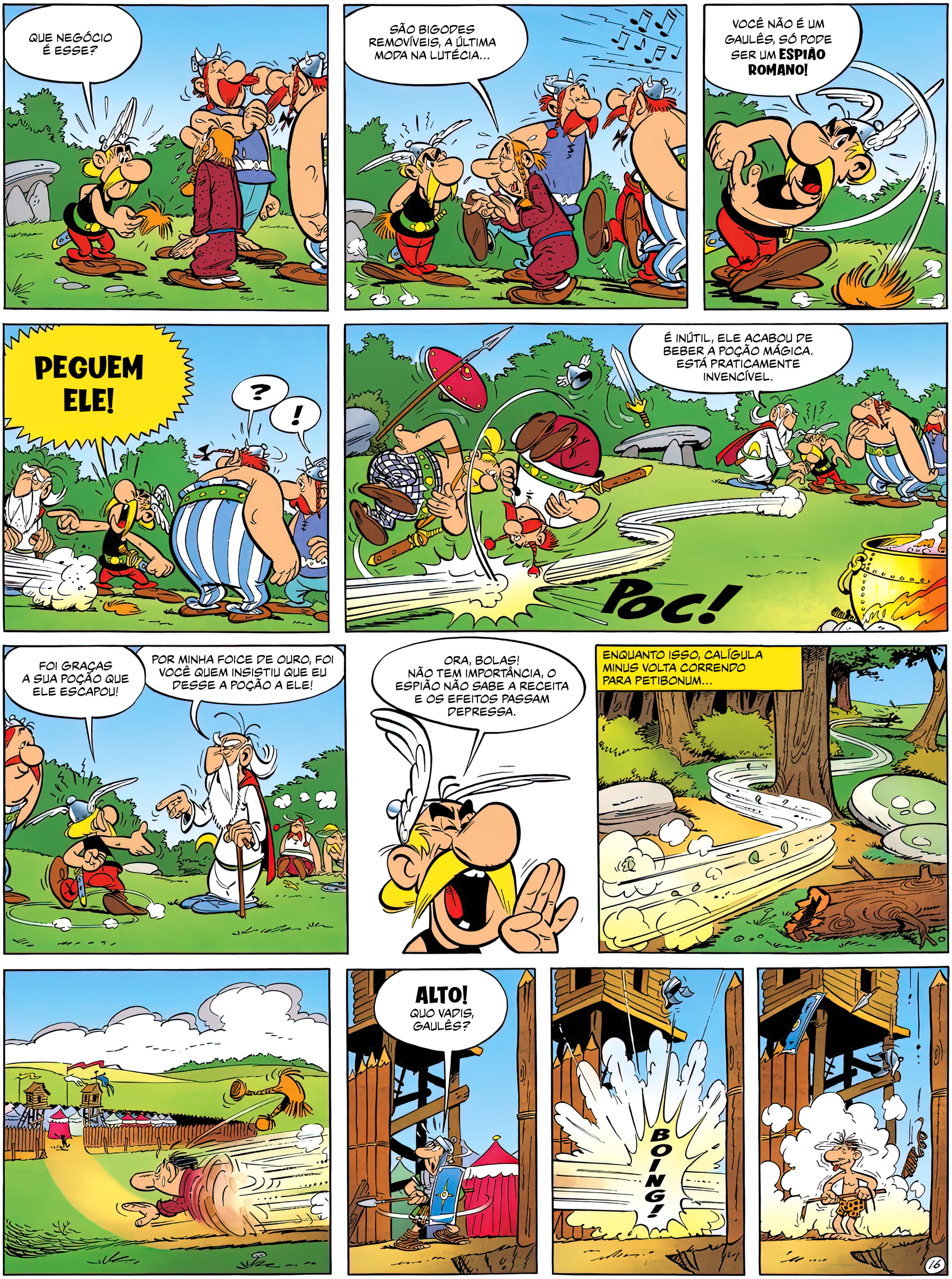

NOSSO CHEFE ABRACURCIX E PANORAMIX O DRUIDA ESTÃO ALI, VAMOS ENCONTRÁ-LOS.
SEJA BEM VINDO, IRMÃO. SINTA-SE EM CASA.
AV... EUH... BOM DIA!
VOU CANTAR UMA ODE DE BOAS VINDAS.
SÓ SE FOR NO MEIO DE FLORESTA.
DÊ UM PASSEIO PELA ALDEIA MAS NÃO VÁ LÁ FORA, OS ROMANOS ESTÃO POR PERTO.
CERTO.
AUTOMATIX
ARMAS DE QUALQUER TIPO
BING!
BONNG!
CLING!
ME PERGUNTO QUE FERRAMENTAS USAM PARA TRABALHAR O METAL...
?
CLANG
COM OS PRÓPRIOS PUNHOS, POR JÚPITER! COM OS PRÓPRIOS PUNHOS!
CLONG!
CLING!
COMO É? ESSE MENIR VÊM OU NÃO VÊM?
TÁ INDO! CALMINHA...
???
ELES SÃO MESMO FORTES DEMAIS... CAIUS BONUS TEM RAZÃO... DEVE TER UM SEGREDO NA FORÇA DOS GAULESES...
11

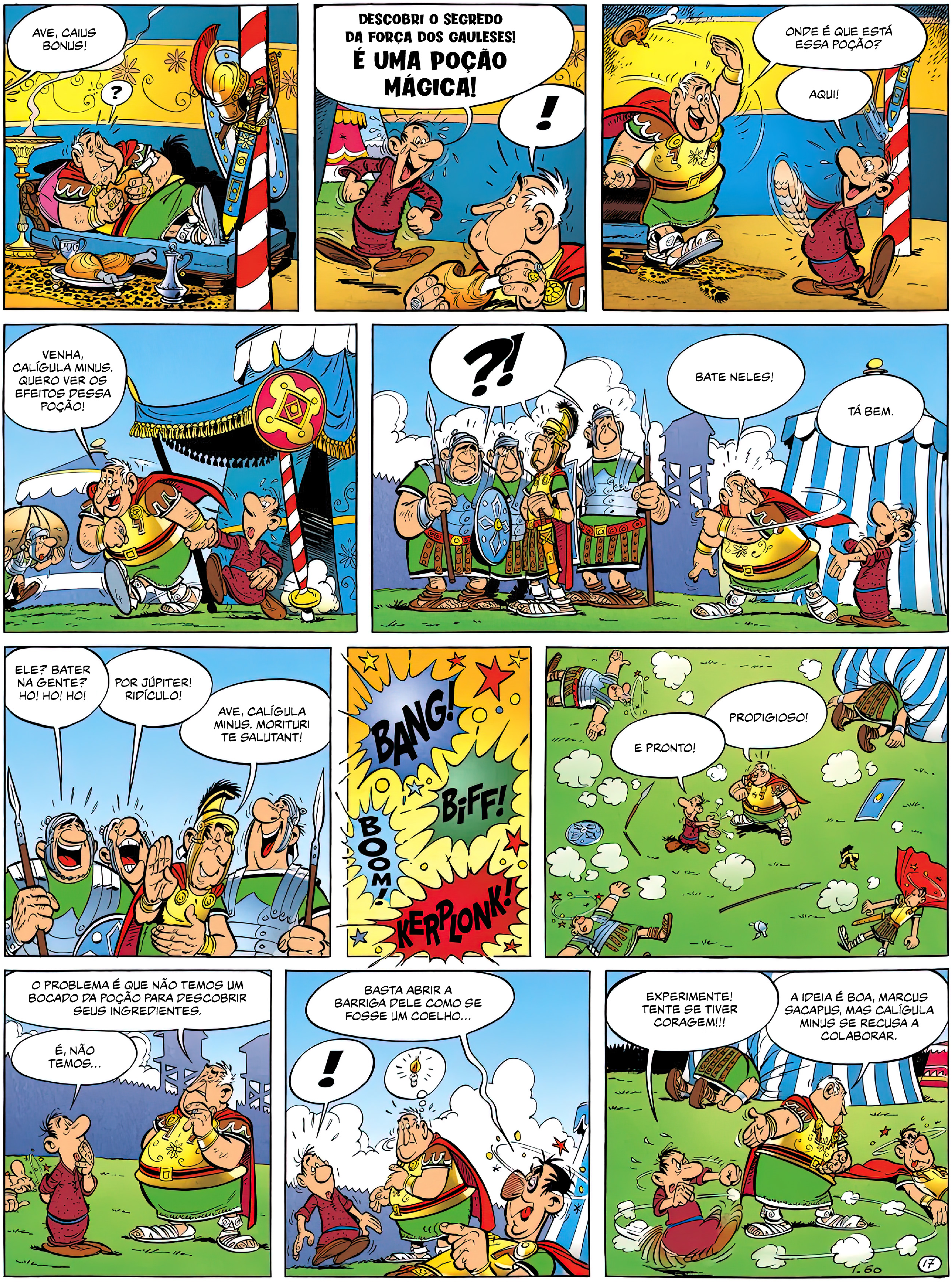
O JANTAR ESTÁ PRONTO, CALIGULAMINIX! TEMOS JAVALI!
TEM... UH... TEM ALGUM SEGREDO NESSA FORÇA SOBRE-HUMANA DE VOCÊS?
GLUP! NHAM! CLARO, MAS NÃO POSSO DIZER.
COMA SEU JAVALI OU VAI ESFRIAR.
MAS POR QUE NÃO PODE ME REVELAR O SEGREDO?
PORQUE É SEGREDO, ORA.
NÃO É JUSTO! SE OS GAULESES NÃO CONFIAM UNS NOS OUTROS, ONDE É QUE VAMOS PARAR?
?
SE EU FOSSE FORTE COMO VOCÊS PODERIA ATRAVESSAR AS LINHAS ROMANAS E VOLTAR A LUTÉCIA.
!
DEVEM ESTAR TÃO PREOCUPADOS EM CASA!
O QUE VAMOS FAZER?
COMER O JAVALI DELE, É CLARO!
VENHA, CALIGULAMINIX. VAMOS VER O DRUIDA.
ELE DEVE ESTAR TREPADO EM ALGUM CARVALHO. ESTAMOS NO SEXTO DIA DA LUA E O VISGO COLHIDO NESSE DIA É UM PODEROSO ANTÍDOTO CONTRA VENENOS.
DRUIDA!
OUCH!
ASTERIX, JÁ DISSE PARA NÃO ME ASSUSTAR QUANDO EU ESTIVER TRABALHANDO COM A FOICE!
12-59
12

ENTÃO, O QUE VOCÊ QUER?
EU, NADA. É MEU AMIGO CALIGULAMINIX QUE QUER CONHECER O SEGREDO DA NOSSA FORÇA.
SEGREDO É SEGREDO. NADA FEITO.
!
M-MAS EU QUERO VOLTAR A LUTÉCIA, PARA A MINHA FAMÍLIA E TRABALHO...
VOCÊ TRABALHA EM QUÊ?
EUH... SOU GUIA... LEVO PARA VISITAR A LUTÉCIA À NOITE OS BÁRBAROS QUE VÊM FAZER TURISMO...
E ENTÃO, DRUIDA?
NÃO, NÃO E NÃO!
TÁ BEM, TÁ BEM... EU JÁ ENTENDI.
VOU TENTAR VOLTAR PARA CASA ASSIM MESMO, E SE OS LEGIONÁRIOS ME LEVAREM PARA ROMA E EU FOR DEVORADO POR LEÕES NO CIRCO, DIREI QUE A CULPA É DE PANORAMIX, O DRUIDA. A CULPA É DE PANORAMIX, O DRUIDA.
CERTO... EU VOU AJUDAR.
VOLTE AQUI, CALIGULAMINIX!
VOU REVELAR O SEGREDO, VOU ATÉ LHE DAR UM POUCO PARA PROVAR.
AH! É UM SEGREDO DE COMER?
13

VENHAM TODOS! PANORAMIX VAI PREPARAR A POÇÃO MÁGICA!
ESSA POÇÃO VAI DAR A FORÇA NECESSÁRIA PARA QUE VOLTE À LUTÉCIA.
MAS O EFEITO PASSA DEPRESSA.
POUCO IMPORTA, VOU ROUBAR O CALDEIRÃO.
PODE BEBER, CALIGULAMINIX.
ENTÃO... É UM SEGREDO DE BEBER?
GLUG! GLUG! GLUG! GLUG! GLUG!
TEM GOSTO DE SOPA DE LEGUMES.
EXATO. POSSO FAZER COM DIVERSOS SABORES: SOPA DE PEIXE, OMELETE DE QUEIJO, PATO COM LARANJAS E AMÊNDOAS...
NÃO SINTO NADA ESPECIAL.
VÊ AQUELA PEDRA? TENTE LEVANTAR.
ESSA AQUI? DE JEITO NENHUM VOU CONSE--
12 - 59
?!?
HA! HA! HA!
HA! HA!
HA! HA! HA! HA! HA! HA!
14

QUE MARAVILHA!
KERPLONK!
A POÇÃO DÁ UMA GRANDE FORÇA, MAS NÃO DÁ INVULNERABILIDADE... PARA ISSO TEM OUTRA POÇÃO, MAS AÍ É OUTRA HISTÓRIA...
VAMOS COMEÇAR A FESTA!
CHATOTORIX! É SUA CHANCE DE CANTAR!
VAMOS, CENTIUNIX!
O QUE VAMOS FAZER?
DANÇAR!
VAMOS COMEÇAR! UM PASSO À ESQUERDA! UM PASSO À DIREITA!
UNS AVANÇAM, OS OUTROS RECUAM!
CUMPRIMENTEM-SE! APERTEM AS MÃOS!
PUXEM OS BIGODES!
PUXAR OS BIGODES?!
?
12-59
15


QUE NEGÓCIO É ESSE?
SÃO BIGODES REMOVÍVEIS, A ÚLTIMA MODA NA LUTÉCIA...
VOCÊ NÃO É UM GAULÊS, SÓ PODE SER UM ESPIÃO ROMANO!
PEGUEM ELE!
?
!
É INÚTIL, ELE ACABOU DE BEBER A POÇÃO MÁGICA. ESTÁ PRATICAMENTE INVENCÍVEL.
POC!
FOI GRAÇAS A SUA POÇÃO QUE ELE ESCAPOU!
POR MINHA FOICE DE OURO, FOI VOCÊ QUEM INSISTIU QUE EU DESSE A POÇÃO A ELE!
ORA, BOLAS! NÃO TEM IMPORTÂNCIA, O ESPIÃO NÃO SABE A RECEITA E OS EFEITOS PASSAM DEPRESSA.
ENQUANTO ISSO, CALÍGULA MINUS VOLTA CORRENDO PARA PETIBONUM...
ALTO! QUO VADIS, GAULÊS?
BOING!
16



AVE, CAIUS BONUS!
?
DESCOBRI O SEGREDO DA FORÇA DOS GAULESES! É UMA POÇÃO MÁGICA!
!
ONDE É QUE ESTÁ ESSA POÇÃO?
AQUI!
VENHA, CALÍGULA MINUS. QUERO VER OS EFEITOS DESSA POÇÃO!
?!
BATE NELES!
TÁ BEM.
ELE? BATER NA GENTE? HO! HO! HO!
POR JÚPITER! RIDÍCULO!
AVE, CALÍGULA MINUS. MORITURI TE SALUTANT!
BANG!
BIFF!
BOOM!
KERPLONK!
E PRONTO!
PRODIGIOSO!
O PROBLEMA É QUE NÃO TEMOS UM BOCADO DA POÇÃO PARA DESCOBRIR SEUS INGREDIENTES.
É, NÃO TEMOS...
BASTA ABRIR A BARRIGA DELE COMO SE FOSSE UM COELHO...
!
EXPERIMENTE! TENTE SE TIVER CORAGEM!!!
A IDEIA É BOA, MARCUS SACAPUS, MAS CALÍGULA MINUS SE RECUSA A COLABORAR.
17
1.60

QUANTO TEMPO DURA O EFEITO DA POÇÃO?
ISSO EU NÃO SEI.
LEVANTA AQUELA PEDRA, CALÍGULA MINUS.
?
PRONTO!
PERFEITO.
FIQUE ASSIM MESMO. QUANDO SENTIR QUE ESTÁ PESADA DEMAIS SABEREMOS QUE A POÇÃO ESTÁ FICANDO SEM EFEITO.
PASSAM ALGUMAS HORAS...
DE REPENTE...
KERPLONK!
ENTÃO, NÃO ESTÁ SE SENTINDO FORTE COMO ANTES?
INFELIZMENTE NÃO. PASSOU O EFEITO.
ENTÃO PAU NELE!
C-CALMA RAPAZES...
BiFF!
BANG!
TCHOC!
WHAM!
PRECISO DA RECEITA DESSA POÇÃO! COM ELA PODEREI ATÉ ME TORNAR IMPERADOR!
CAIUS CÉSAR!
18

POUCO DEPOIS, NA ALDEIA...
VOU COLHER VISGO NA FLORESTA.
QUER QUE EU TAMBÉM VÁ, Ó DRUIDA?
NÃO, ASTERIX. VOCÊ FICA PARA GUARDAR A ALDEIA. SUA FORÇA VÊM DA POÇÃO, MAS A ASTÚCIA PERTENCE APENAS A VOCÊ.
SERIA TERRÍVEL SE PERDÊSSEMOS VOCÊ, E EU NÃO DEMORO.
OBRIGADO.
(1)
(1) ANTIGA CANTIGA GAULESA.
OOPS!
AGARREM O DRUIDA!
(2)
(2) ANTIGOS PALAVRÕES GAULESES.
DEPOIS...
PEGAMOS O DRUIDA, Ó CAIUS BONUS!
BRAVO, TULIUS OCTUPUS!
COMO RECOMPENSA VOCÊ VAI RECEBER 100 SESTÉRCIOS E LICENÇA PARA IR A ROMA VER O CIRCO!
VOU AO CIRCO! VOU A ROMA VER O CIRCO!
E QUANTO A VOCÊ, Ó DRUIDA, VAI ME REVELAR SEUS SEGREDOS!
ISSO É O QUE VOCÊ PENSA.

VAMOS TORTURAR O DRUIDA, ELE FALARÁ.
ENTÃO, VAI FALAR?
NÃO!
MAIS TARDE...
ISSO NÃO ESTÁ CERTO, DRUIDA! QUANDO TORTURAMOS VOCÊ DEVE FALAR.
ISSO É TORTURA?
DRUIDA, SE FALAR SERÁ UM HOMEM RICO E PODEROSO!
NÃO!
TERÁ SESTÉRCIOS! UM MONTÃO DE SESTÉRCIOS!
NÃO!
AINDA VÃO ME TORTURAR POR MUITO TEMPO? TENHO MAIS O QUE FAZER...
OS PODERES DO DRUIDA SÃO FORTES DEMAIS... E ELE É MUITO TEIMOSO!
ENQUANTO ISSO...
VOCÊ PARECE PREOCUPADO, ASTERIX.
NOSSO DRUIDA SAIU PARA COLHER VISGO NA FLORESTA E AINDA NÃO VOLTOU...
VOU ATRÁS DELE!
SE CUIDE, ASTERIX. VOCÊ NÃO TOMOU SUA POÇÃO.
ORA! CONFIO NA MINHA ASTÚCIA PARA ENCONTRAR O DRUIDA.
1.60
20

DRUIDA!
Ó, DRUIDA!
LÁ ESTÁ A ESTRADA ROMANA, E TEM ALGUÉM.
MI
POR QUE ESSA CARA TRISTE, AMIGO?
PELOS DEUSES, O QUE FAZER...?
SOU MERCADOR DE BOIS MAS HESITO EM VENDER ESSES PORQUE, SE VENDER, COMO É QUE VOLTO PARA CASA? NÃO VOU TER MAIS BOIS PARA PUXAR A CARROÇA.
MUDE DE PROFISSÃO! VIRE MERCADOR DE CARROÇAS, VENDA A CARROÇA E VOLTE PARA CASA COM OS BOIS.
!
QUE IDÉIA MARAVILHOSA! IDÉIA PRODIGIOSA!
COMO POSSO MOSTRAR MINHA GRATIDÃO?
OH, BASTA ME DIZER SE VIU UM DRUIDA COLHENDO VISGO POR AQUI.
NÃO. EU VI UM DRUIDA, MAS ESSE ESTAVA ENROLADO NUMA REDE QUE OS LEGIONÁRIOS ROMANOS LEVAVAM PARA PETIBONUM...
ME LEVE A PETIBONUM!
MAS NÃO FICA NO MEU CAMINHO!
PETIBONUM É O MELHOR MERCADO DE CARROÇAS DA REGIÃO E ESTAMOS NA ÉPOCA DO "SALÃO DE CARROÇAS USADAS".
FOI UMA SORTE TER ENCONTRADO VOCÊ!
21

ESTAMOS CHEGANDO A PETIBONUM.
MAS... POR QUE ESTÁ SE ESCONDENDO?
VOU FAZER UMA BRINCADEIRA COM MEUS AMIGOS ROMANOS.
HI! HI! QUE BOM! EU ADORO BRINCADEIRAS!
SLAP!
HI! HI! HI!
A BURRICE DESSE MERCADOR É UM PRODÍGIO, POR TUTATIS!
ALTO!
O QUE LEVA NESSA CARROÇA, MERCADOR?
NADA. HI! HI! HI!
POR JÚPITER! ESTÁ CAÇOANDO DE MIM?!
HI! HI! HI! HI! HI!
ESSE IDIOTA VAI ESTRAGAR TUDO!
O QUE FOI, GRACIUS SEXTILIUS?
ESSE MERCADOR ESTÁ CAÇOANDO DE MIM, CLAUDIUS QUINTILIUS!
HO! HO! HO!
DEIXE ENTRAR. EU O CONHEÇO, É INOFENSIVO.
UFA!
22

ESTAMOS DENTRO, É AGORA QUE VAI FAZER A BRINCADEIRA?
NÃO, A NOITE ESTÁ CAINDO. VOU ESPERAR ATÉ DE MANHÃ.
AH, CERTO...
BOA NOITE.
POUCO DEPOIS...
ZZZZZ
PRIMEIRO VOU DESCOBRIR ONDE ESTÁ O DRUIDA.
OLHEMOS POR AQUI...
DEITE-SE E COMA, Ó MARCUS SACAPUS, MEU FIEL AJUDANTE. TEMOS QUE CONVERSAR.
OBRIGADO, Ó CAIUS BONUS!
NÓS TEMOS QUE ARRANCAR DO DRUIDA A RECEITA DA POÇÃO! COM ELA SEREMOS INVENCÍVEIS. IREMOS A ROMA TOMAR O LUGAR DO PRÓPRIO CÉSAR!
JULIUS CÉSAR?
EXATO, DE JULIUS CÉSAR! NÓS DOIS FAREMOS UM TRIUNVIRATO!
PRECISO DELE AGORA, MAS SEREI APENAS EU NO TRIUNVIRATO!
EM ROMA FAREI QUE OS LEÕES O DEVOREM E SEREI CÉSAR SOZINHO.
23

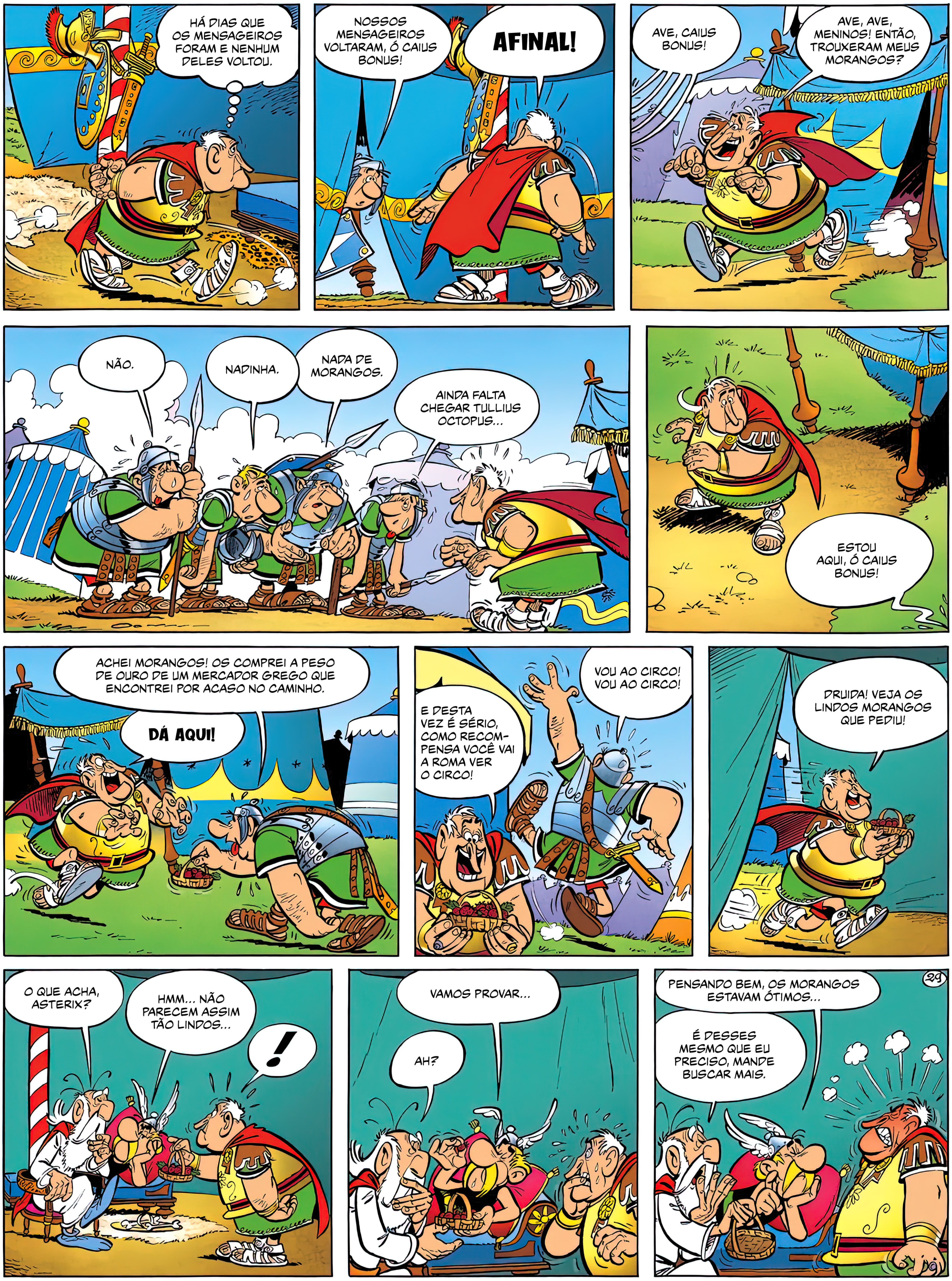
TUDO MUITO INTERESSANTE, MAS NADA DISSO DIZ ONDE ESTÁ O DRUIDA.
AH! AQUELA TENDA ESTÁ BEM GUARDADA ATÉ DEMAIS.
SEJAMOS AUDACIOSOS...
COM LICENÇA! VENHO LIBERTAR PANORAMIX, O DRUIDA. ELE É UM AMIGO.
?! ?!
OBRIGADO.
NÃO O DEIXE SAIR! É UM DOS GAULESES INVENCÍVEIS ENTUPIDO DE POÇÃO MÁGICA! VOU CORRENDO BUSCAR REFORÇOS!
TÁ... MAS DEPRESSA, Ó CAIUS MARQUEOPUS!
ZWW!
NA TENDA...
ASTERIX!
COMO VAI VOCÊ?
QUE LOUCURA, ASTERIX! VOCÊ SE COLOCOU NA BOCA DA LOBA ROMANA, POR BELISAMA!
ELES NÃO PODIAM FAZER NADA COMIGO E SABE DISSO!
JUSTAMENTE! E AGORA VAMOS NOS DIVERTIR UM POUCO ÀS CUSTAS DOS ROMANOS.
CHEFE! CHEFE!
24

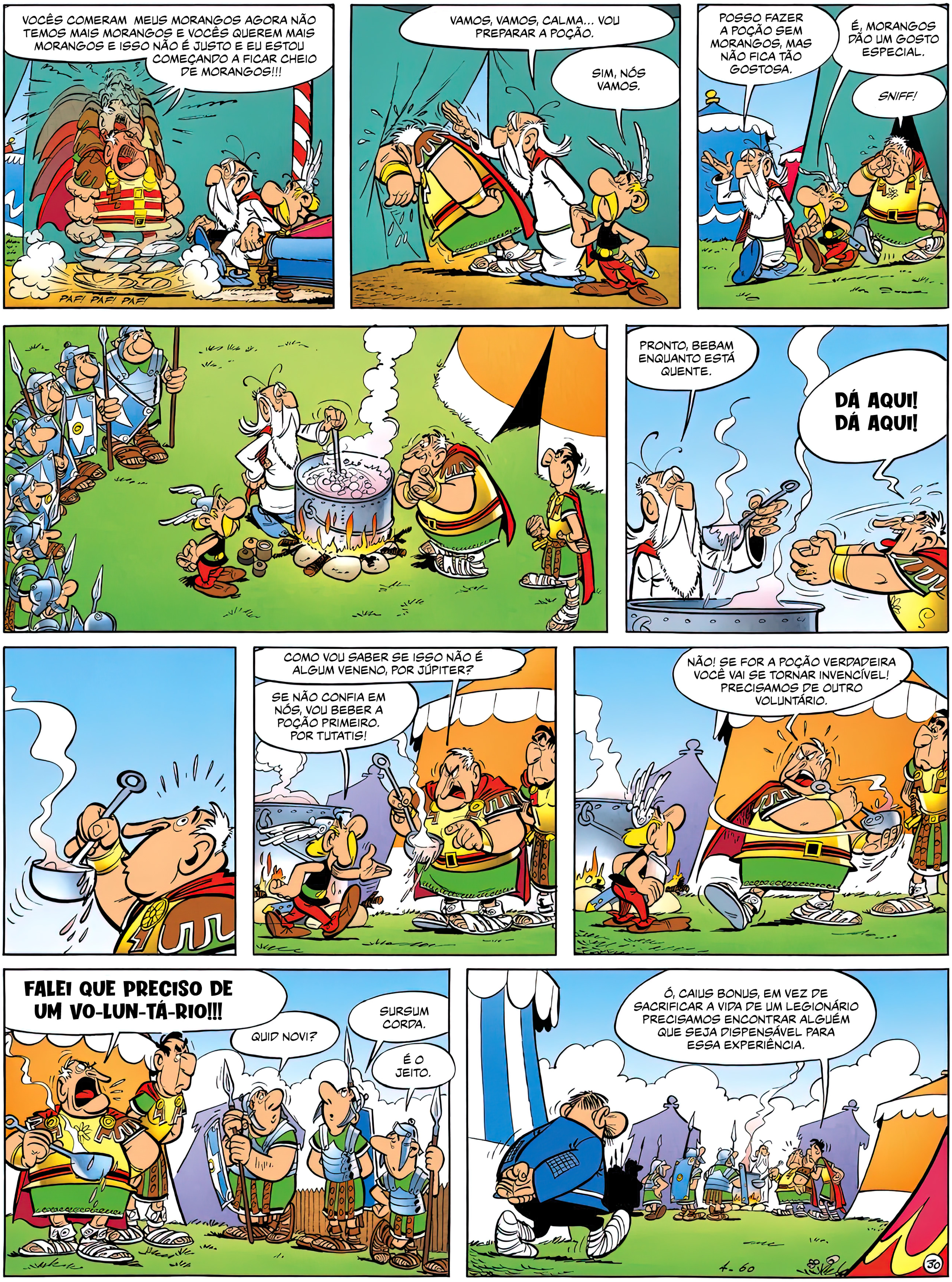
Ó. CAIUS BONUS!
O QUE FOI?
NÓS CAPTURAMOS UM GAULÊS NA TENDA DO DRUIDA, MAS AGORA PRECISAMOS DE REFORÇO PARA IMPEDIR QUE O PRISIONEIRO FUJA!
POR JÚPITER! SOEM O ALARME!
TANTANTARA TATA!
LOGO DEPOIS...
RENDA-SE. GAULÊS! SENÃO DOU ORDEM A MEUS BRAVOS PARA O ATAQUE!
ENTÃO, ELE VAI SE RENDER OU NÃO VAI?
ESSA ESPERA ACABA COMIGO!
ATENÇÃO! LÁ VÊM ELE!
JOGO MINHA ESPADA A SEUS PÉS, CENTURIÃO, COMO FEZ VERCINGETORIX AOS PÉS DO GRANDE CÉSAR!
ZING!
CLANG!
CLINK!
CLONK!
CLICK
CLACK!
WHOOSH!
QUE HISTÓRIA É ESSA? EU ME RENDO! FAÇAM ALGUMA COISA. NÃO TENHO TEMPO A PERDER!
25

PRENDAM ELE, SEUS COVARDES! SENÃO VÃO TODOS ALIMENTAR OS LEÕES NO CIRCO!!
NO CIRCO?
OS LEÕES?
HMM...
CLINK!
CLANK!
CLONK!
CLUNK!
O QUE HOUVE?
FOI UM GAULÊS QUE INVADIU O CAMPO.
AH, ASSIM NÃO VALE! ELE NÃO ME ESPEROU ACORDAR PARA COMEÇAR A BRINCADEIRA...
?
VOCÊ NÃO QUIS FALAR, Ó DRUIDA. MAS EM BREVE SEU AMIGO SERÁ TORTURADO E ENTÃO, QUEM SABE, SERÁ MAIS LOQUAZ!
AUT CAESAR, AUT NIHIL! (*)
(*) ISSO É LATIM.
HA! HA! HA! HA!
HA! HA! HA! HA!
ELE NEM IMAGINA O QUANTO EU VOU SER LOQUAZ! VOU LOQUAJAR COMO NINGUÉM JAMAIS LOQUAJOU! (*)
(*) ISSO NÃO É PORTUGUÊS.
26

QUIETO! ESTÃO VOLTANDO!
CAIUS BONUS QUER VER VOCÊS...
VOCÊ, GAULÊS! CONHECE O SEGREDO DA POÇÃO?
EU? NÃO!
PELA ÚLTIMA VEZ, DRUIDA! ME DÊ A RECEITA OU VAMOS TORTURAR SEU AMIGO!
NÃO TEMO SUA TORTURA, ROMANO!
TENHO TODA A CONFIANÇA EM MEU AMIGO, ASTERIX!
É O QUE VAMOS VER! AMARREM ESSE GAULÊS NA MESA E CONVOQUEM MEU CARRASCO!
OLHA EU AQUI! SEMPRE PRONTO PARA O SERVIÇO!
AQUA
PIEDADE! EU NÃO POSSO SUPORTAR MAIS! TENHAM PIEDADE!
?!
PELO AMOR DE TUTATIS! PAREM! NÃO POSSO MAIS SUPORTAR ESSES GRITOS! DIREI TUDO!
PARE, CARRASCO!
MAS NEM COMECEI...
3. 60
27

DÊ LOGO A RECEITA, DRUIDA, OU SEU AMIGO VAI VER O QUE É BOM!
PIEDADE!
VOU PREPARAR A POÇÃO, MAS PRECISO DE VÁRIOS INGREDIENTES DA FLORESTA.
ESCOLTEM O DRUIDA ATÉ A FLORESTA, O GAULÊS FICARÁ AQUI COMO REFÉM!
PRECISO DE VISGO...
DE RAÍZES...
DEPOIS...
O DRUIDA ESTÁ DE VOLTA COM VISGO, RAÍZES...
...ERVAS E FLORES DO CAMPO, E AGORA QUER UM CALDEIRÃO.
QUE LHE DÊEM UM!
UMA PITADA DE SAL, PIMENTA DO REINO, DEIXAR FERVER...
SIM! SIM! DEPRESSA!
SÓ FALTA UMA COISA MUITO IMPORTANTE...
O QUÊ? O QUÊ? O QUÊ?
MORANGOS.
MORANGOS?! NESSA ÉPOCA DO ANO???
É MELHOR ESPERAR PELA ÉPOCA DOS MORANGOS.
NÃO! DEPRESSA! ENVIEM MENSAGEIROS! PRECISO DE MORANGOS! ILLICO. PRESTO!
ENQUANTO ISSO...
FOI UMA IDEIA GENIAL, ASTERIX.
SIM, VAMOS TER UMAS FÉRIAZINHAS ÀS CUSTAS DO IMPÉRIO ROMANO.


HÁ DIAS QUE OS MENSAGEIROS FORAM E NENHUM DELES VOLTOU.
NOSSOS MENSAGEIROS VOLTARAM, Ó CAIUS BONUS!
AFINAL!
AVE, CAIUS BONUS!
AVE, AVE, MENINOS! ENTÃO, TROUXERAM MEUS MORANGOS?
NÃO.
NADINHA.
NADA DE MORANGOS.
AINDA FALTA CHEGAR TULLIUS OCTOPUS...
ESTOU AQUI, Ó CAIUS BONUS!
ACHEI MORANGOS! OS COMPREI A PESO DE OURO DE UM MERCADOR GREGO QUE ENCONTREI POR ACASO NO CAMINHO.
DÁ AQUI!
E DESTA VEZ É SÉRIO, COMO RECOMPENSA VOCÊ VAI A ROMA VER O CIRCO!
VOU AO CIRCO! VOU AO CIRCO!
DRUIDA! VEJA OS LINDOS MORANGOS QUE PEDIU!
O QUE ACHA, ASTERIX?
HMM... NÃO PARECEM ASSIM TÃO LINDOS...
!
VAMOS PROVAR...
AH?
PENSANDO BEM, OS MORANGOS ESTAVAM ÓTIMOS...
É DESSES MESMO QUE EU PRECISO, MANDE BUSCAR MAIS.
29


VOCÊS COMERAM MEUS MORANGOS AGORA NÃO TEMOS MAIS MORANGOS E VOCÊS QUEREM MAIS MORANGOS E ISSO NÃO É JUSTO E EU ESTOU COMEÇANDO A FICAR CHEIO DE MORANGOS!!!
PAF! PAF! PAF!
VAMOS, VAMOS, CALMA... VOU PREPARAR A POÇÃO.
SIM, NÓS VAMOS.
POSSO FAZER A POÇÃO SEM MORANGOS, MAS NÃO FICA TÃO GOSTOSA.
É, MORANGOS DÃO UM GOSTO ESPECIAL.
SNIFF!
PRONTO, BEBAM ENQUANTO ESTÁ QUENTE.
DÁ AQUI! DÁ AQUI!
COMO VOU SABER SE ISSO NÃO É ALGUM VENENO, POR JÚPITER?
SE NÃO CONFIA EM NÓS, VOU BEBER A POÇÃO PRIMEIRO. POR TUTATIS!
NÃO! SE FOR A POÇÃO VERDADEIRA VOCÊ VAI SE TORNAR INVENCÍVEL! PRECISAMOS DE OUTRO VOLUNTÁRIO.
FALEI QUE PRECISO DE UM VO-LUN-TÁ-RIO!!!
QUID NOVI?
SURSUM CORDA.
É O JEITO.
Ó, CAIUS BONUS, EM VEZ DE SACRIFICAR A VIDA DE UM LEGIONÁRIO PRECISAMOS ENCONTRAR ALGUÉM QUE SEJA DISPENSÁVEL PARA ESSA EXPERIÊNCIA.
30

?
ENTÃO, COMO VOCÊ ESTÁ INDO, MEU AMIGO?
EU?
NÃO VOU NADA BEM. FUI ENGANADO NA ESTRADA POR UM GAULÊS QUE DISSE QUE EU PODIA VENDER MINHA CARROÇA AQUI EM PETIBONUM, MAS NINGUÉM QUER COMPRAR NADA E PRECISO DOS MEUS BOIS...
?
EI! É AQUELE ALI! É TUDO CULPA DELE!
?
NÃO ENTENDI MUITO BEM SUA HISTÓRIA, MAS PARA SE CONSOLAR PROVE ESSA SOPA.
!
NÃO, OBRIGADO... NÃO GOSTO DE SOPA, ALIÁS TENHO QUE PARTIR LOGO E TENTAR VENDER MINHA CARROÇA NO CAMPO DE BABAORUM.
PROVE!
?!!
OH, TÁ CERTO...
SLURP! SLURP! SLUR RRRP!
O QUE É QUE VOCÊS TÊM PRA ME OLHAR ASSIM? NUNCA VIRAM UM MERCADOR DE BOIS TOMANDO SOPA?
31

AGORA QUE BEBEU A POÇÃO VOCÊ É O HOMEM MAIS FORTE DO MUNDO!
EU?
HI! HI! ELE ESTÁ CAÇOANDO DE MIM! ACHA QUE SOU BOBO.
É O QUE VAMOS VER...
BATA EM ALGUÉM!
MAS NÃO TENHO RAIVA DE NINGUÉM.
PRECISO DE UM VOLUNTÁRIO PARA LEVAR UM SOCO!
VANITAS VANITATUM ET OMNIA VANITAS...
DE FACTO...
QUOMODO VALES?
VOU INDO, OBRIGADO...
GOSTARIA DE UM POUCO MAIS DE ENTUSIASMO E MENOS LATINÓRIO QUANDO PEÇO UM VOLUNTÁRIO!!!
EU SOU VOLUNTÁRIO.
VOCÊ? MAS QUE EXCELENTE IDEIA!
BATA!
?
VAMOS, BATE!
COMO É? BATE OU NÃO BATE?
BATE DE UMA VEZ!
BIFF!
!
MACHUCOU?
PENSEI QUE O CÉU ESTAVA CAINDO NA MINHA CABEÇA!
?
32

BEM, SE NÃO PRECISAM MAIS DE MIM AQUI, VOU EMBORA...
EUH!
ESPERA UM MINUTO! SE EU ENTENDI DIREITO, FIQUEI MUITO FORTE!
QUE MARAVILHA! ENTÃO POSSO VENDER OS BOIS E PUXAR EU MESMO A CARROÇA!
AQUELA POÇÃO...
...COM CERTEZA TEM...
...PODERES MÁGICOS!
EM PETIBONUM...
VENHAM TODOS BEBER A POÇÃO MÁGICA!
33

O CAMINHO DE ROMA ESTÁ ABERTO PARA NÓS, Ó MARCUS SACAPUS! OS DIAS DE CÉSAR ESTÃO CONTADOS!
QUANTO A VOCÊ, DRUIDA, ESCREVA E ASSINE A RECEITA DA POÇÃO!
E DEPOIS VAMOS ENSINAR A ESSES DOIS UMA LIÇÃO QUE NUNCA VÃO ESQUECER!
ÓTIMA IDEIA, Ó CAIUS BONUS.
BONG
MAS VAMOS TESTAR NOSSA NOVA FORÇA!
NNNNG!
HMM, ACHO QUE EXAGEREI.
VOU TENTAR COM AQUELA PEDRA.
NNNNNG!
TALVEZ COM UMA MENOR...
AQUELA ALI MENORZINHA...
THUD!
CONSEGUI! SOU O SUPERMAN!
QUE PRODÍGIO! ESPANTOSO!

EUH... CAIUS BONUS...
HUM?
NÃO HÁ NADA DEMAIS EM LEVANTAR ESSE PEDREGULHOZINHO.
?
É VERDADE.
OUCH!
VOCÊS ME ENGANARAM! ESSA POÇÃO NÃO É MÁGICA!
OH, ELA É SIM!
?
HI! HI! HO! HO! HO! HA! HA!
Ó, CAIUS BONUS, POR QUE NÃO ACABAMOS DE VEZ COM ESSES DOIS?
?
DEVIA TER SE BARBEADO ANTES DE SE APRESENTAR DIANTE DE MIM!
?
UM BOM LEGIONÁRIO DEVE TER A FACE GLABRA!
!
?
É, MAS UM BOM CENTURIÃO DEVE SER O PRIMEIRO A DAR O EXEMPLO!
MAS... O QUE ESTÁ HAVENDO, POR TODOS OS DEUSES?!
VEJA!!!
!!!
4-60
35

!
?
QUE PRODÍGIO É ESSE, DRUIDA?
UMA VELHA RECEITA DE LOÇÃO CAPILAR EXTREMAMENTE POTENTE. SEUS CABELOS E BARBA VÃO CRESCER SEM PARAR E MUITO RÁPIDO.
EU MATO VOCÊS! ME DÊEM UM ANTÍDOTO!
HUMM... HUMM...
SE NOS MATAR NÃO PODEMOS PREPARAR O ANTÍDOTO.
!
E FALANDO NISSO, HOJE ESTAMOS UM POUCO CANSADOS.
VAMOS PARA NOSSA TENDA DESCANSAR UM POUCO.
ESPEREM!
THUMP!
O QUE ACONTECEU, Ó CAIUS BONUS?
TROPECEI NA MINHA BARBA, Ó IMBECIL.
DEPOIS...
ESTOU NAS MÃOS DESSES GAULESES! TENHO QUE NEGOCIAR COM ELES!
!
36

QUE INFERNO, MALDITO CALDEIRÃO DESGRAÇADO! SEM VERGONHA! TRAIDOR!
BANG!
SLURP! SLURP! SLURP!
TRÊS MIL DUZENTOS E OITENTA!
?
O QUE VOCÊ DISSE?
INVENTAMOS UM JOGO NOVO. QUANDO VEMOS UM CABELUDO CONTAMOS 15 PONTOS, QUEM FAZ MAIS PONTOS, GANHA.
(*) AINDA SE JOGA ESSE JOGO EM CERTAS REGIÕES DA EUROPA OCIDENTAL.
ESTÁ BRINCANDO COMIGO, GAULÊS, MAS SOU OBRIGADO A NEGOCIAR.
NÃO PRECISA ARRANCAR OS CABELOS. VAMOS NEGOCIAR.
YELP! YELP! YELP!
NÃO ADMITO QUE SE FALE MAIS EM CABELO!
POF! POF! POF!
JÁ QUE É ASSIM, PODE LAMBER OS CABELOS SOZINHO.
NÃO VÁ EMBORA!
HI! HI!
TUDO BEM, NÃO PRECISA ARREPIAR OS CABELOS!
HA! HA! HO! HO!
ESSA HISTÓRIA É MUITO CABELUDA!
UH! UH! BASTA! BASTA! HAHAHOHO!
THUMP! THUMP! THUMP!

ESTÁ BEM, ME RENDO. ME DÊEM O ANTÍDOTO E ESTÃO LIVRES.
MAS É QUE NÃO ESTOU COM VONTADE DE TRABALHAR.
NEM COM UM FIAPO DE CABELO DE VONTADE.
NÃO PULE ASSIM, VAI FICAR DESCABELADO!
HI! HI! HI!
POF! POF!
TÁ CERTO, NÃO FIQUE NERVOSO, ESTAMOS DE ACORDO.
!
PRECISO PEGAR OS INGREDIENTES NA FLORESTA.
VOU MANDAR LEVÁ-LOS.
NÃO VOU TER O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA, MAS ASSIM QUE PEGAR O ANTÍDOTO ACABO COM ESSES GAULESES. PELO MENOS SERÁ UMA SATISFAÇÃO MORAL.
POR QUE ACEITOU TÃO DEPRESSA? AQUELE CENTURIÃO O ENGANOU!
OS EFEITOS DAQUELA POÇÃO CAPILAR NÃO DURAM MUITO.
AMANHÃ JÁ TERÃO PASSADO, TEMOS QUE PENSAR NUM JEITO DE SAIR DAQUI.
ESTAMOS AQUI PARA ESCOLTÁ-LO À FLORESTA E PEGAR O QUE PRECISAR, Ó DRUIDA.
NÃO PISE NOS MEUS CABELOS!
ENTÃO NÃO DEIXA ELE ARRASTANDO NA MINHA FRENTE!
TENHO UM PLANO.
É ÓTIMO NOSSAS CABEÇAS ESTAREM SEMPRE ENTUPIDAS DE IDEIAS.
S.60
38

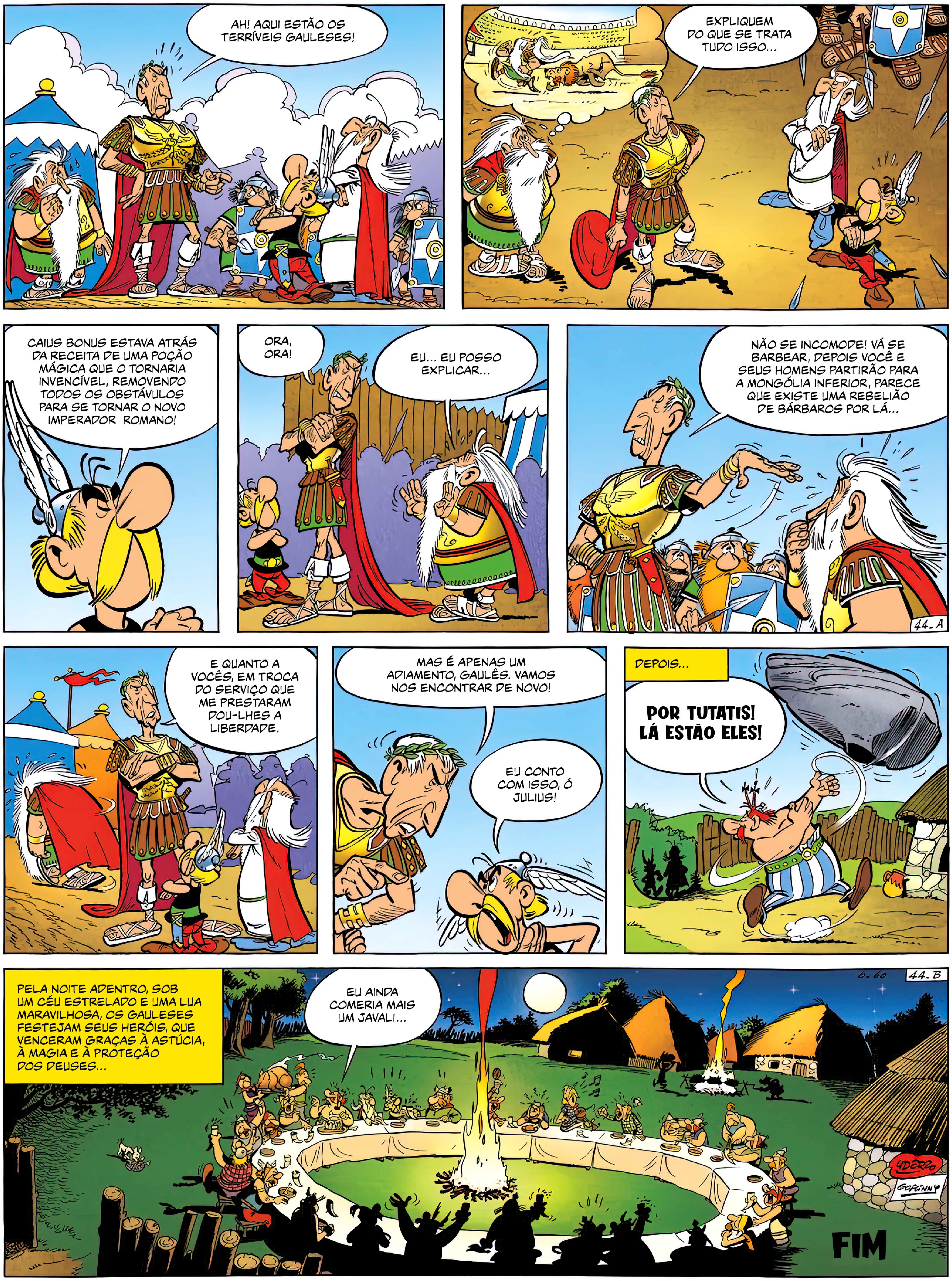
RÁPIDO! NOSSAS BARBAS ESTÃO CRESCENDO!
ACHO QUE JÁ TEMOS O BASTANTE.
SOMOS NÓS DE NOVO.
PERFEITO! VÃO COZINHAR!
AINDA BEM, FAZ TRÊS HORAS QUE TRABALHO SEM PARAR!
ONDE É QUE VOCÊ VAI?
EU... QUERO VER PREPARAREM O ANTÍDOTO.
NÃ... NÃ... NADA DISSO. PRECISAMOS DE CALMA E VOCÊ É NERVOSO DEMAIS.
!
VIGIEM ESSA TENDA! NÃO DEIXEM QUE FUJAM!
BEM, MÃOS A OBRA.
S. 60
39

ASTERIX, MEU AMIGO, NO CALDEIRÃO PEQUENO VOU FAZER A POÇÃO MÁGICA. VAMOS PRECISAR DELA PARA FUGIR DAQUI.
NO CALDEIRÃO GRANDE VOU FAZER O "ANTÍDOTO" COM ÁGUA, SAL, LEGUMES E ALGUMAS ERVAS SILVESTRES. JÁ QUE VAMOS TER QUE PROVAR NA FRENTE DOS ROMANOS, É MELHOR FAZER UMA SOPA GOSTOSA.
POUCO DEPOIS...
A POÇÃO MÁGICA ESTÁ PRONTA, BEBA O QUANTO PUDER.
GLUG! GLUG! GLUG! GLUG! GLUG! GLUG!
AGORA, DIGA QUE OS ROMANOS PODEM ENTRAR...
A SOPA ESTÁ PRONTA!
TRAGAM O CALDEIRÃO AQUI FORA!
ESTÁ CHEGANDO! ESTÁ CHEGANDO!
VOCÊS PROVAM PRIMEIRO!
ESTÁ GOSTOSO?
GLUG! GLUG! GLUG!
NADA MAU, MAS UNS PEDAÇOS DE PÃO TORRADO CAIRIAM BEM.
?
S.60
40

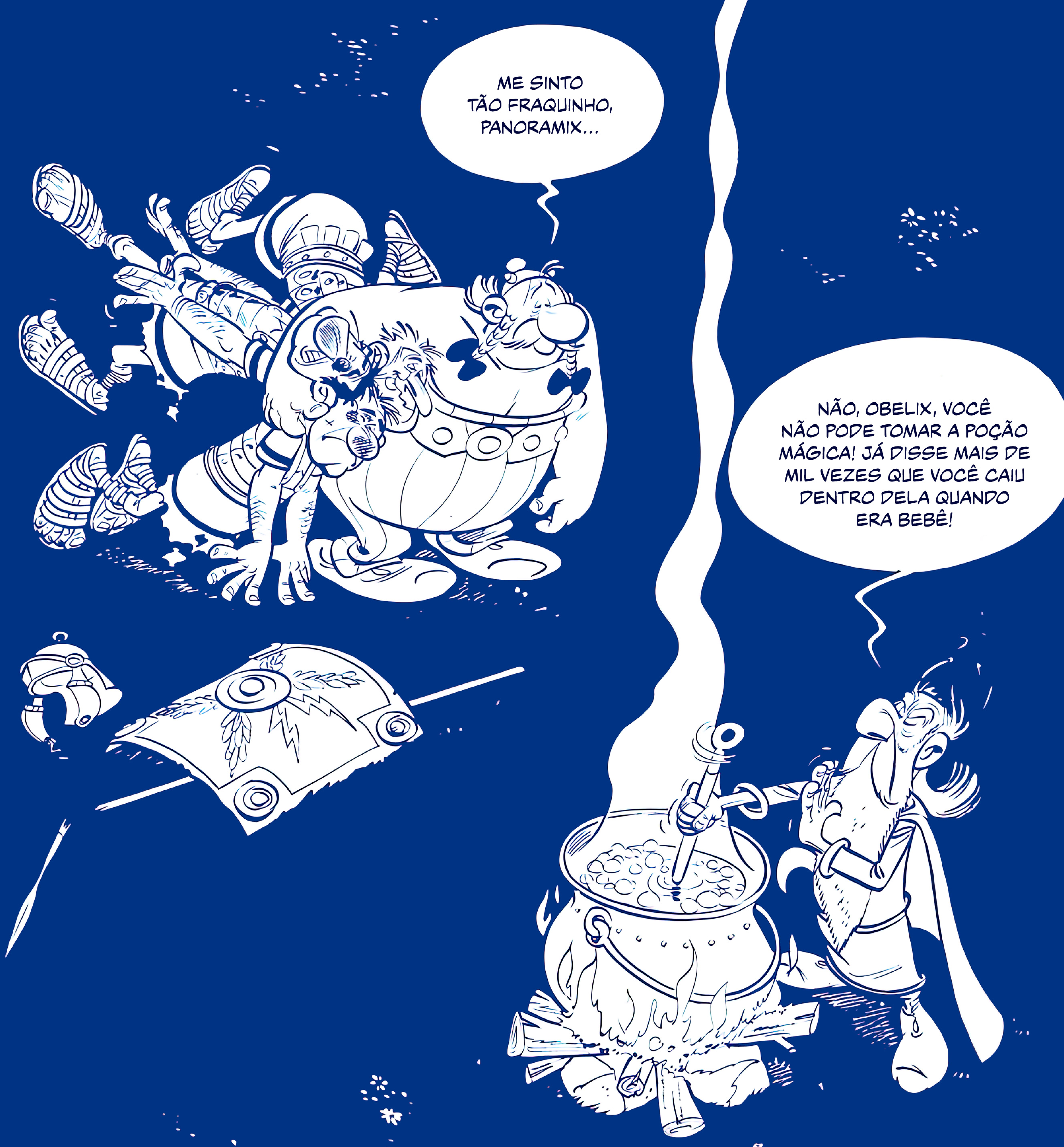
E ENTÃO?
É SUA VEZ DE
BEBER.
E QUEM ME PROVA
QUE ESSA POÇÃO FAZ
PARAR DE CRESCER
CABELOS?
VOCÊ É ESPERTO, ROMANO,
MAS NÃO REPAROU QUE
MEUS BIGODES NÃO ESTÃO
CRESCENDO?
É VERDADE, POR
JÚPITER! VAMOS
TODOS BEBER!
GLUTÕES!
TER UM
MONTE DE
CABELOS NA
SOPA NÃO É NADA
APETITOSO.
AHHH..
E AGORA...
PRENDAM
OS GAULESES!
COM
PRAZER!
ESTOU
PRENDENDO
VOCÊ PELA
BARBICHA
QUER FAZER
O FAVOR DE ME
LARGAR?!
SOCORRO!
?

ME LARGUE!
TÁ BOM.
BOING!
VAMOS DAR O FORA ANTES QUE ELES SE RECUPEREM.
LOGO QUANDO EU ESTAVA ME DIVERTINDO.
!
VADE RETRO!
42 A
TCHOP!
ROMANOS!
MONTES DE ROMANOS!
TEM MAIS VINDO DAQUELE LADO!
E DESTE LADO TAMBÉM, ESTAMOS CERCADOS!
REFORÇOS CHEGANDO NA HORA EXATA!
A SITUAÇÃO ESTÁ FEIA!
6-60
42-B

DESTA VEZ FINALMENTE OS PEGUEI, GAULESES!
Ó CAIUS BONUS, ESTÃO A ESPERA COM URGÊNCIA EM SUA TENDA...
?
COM URGÊNCIA?
COM URGÊNCIA.
SPQR
QUEM É QUE LARGA ASSIM SEU MANTO EM MINHA TENDA?
DÊ A CÉSAR O QUE É DE CÉSAR, POR FAVOR.
!
43. A
JULIUS CÉSAR!!!
SIM, O PRÓPRIO.
VIM PARA VER COMO VOCÊ ESTÁ SE ARRANJANDO COM ESSES GAULESES IRREDUTÍVEIS. QUE AGITAÇÃO É ESSA EM SEU ACAMPAMENTO QUE IMPEDIU A GUARNIÇÃO DE ME RECEBER COM AS HONRAS E POMPAS QUE SÃO DEVIDAS A MINHA POSIÇÃO?
É QUE... NÓS ESTAMOS LIDANDO AGORA MESMO COM GAULESES.
MESMO? E QUANTOS SÃO?
?
!
DOIS...
POR CLEÓPATRA! ME MOSTREM ESSES DOIS GAULESES QUE FORAM CAPAZES DE ASSUSTAR TODA UMA GUARNIÇÃO DOS MEUS LEGIONÁRIOS!
6.60
43. B


AH! AQUI ESTÃO OS TERRÍVEIS GAULESES!
EXPLIQUEM DO QUE SE TRATA TUDO ISSO...
CAIUS BONUS ESTAVA ATRÁS DA RECEITA DE UMA POÇÃO MÁGICA QUE O TORNARIA INVENCÍVEL, REMOVENDO TODOS OS OBSTÁVULOS PARA SE TORNAR O NOVO IMPERADOR ROMANO!
ORA, ORA!
EU... EU POSSO EXPLICAR...
NÃO SE INCOMODE! VÁ SE BARBEAR, DEPOIS VOCÊ E SEUS HOMENS PARTIRÃO PARA A MONGÓLIA INFERIOR, PARECE QUE EXISTE UMA REBELIÃO DE BÁRBAROS POR LÁ...
44-A
E QUANTO A VOCÊS, EM TROCA DO SERVIÇO QUE ME PRESTARAM DOU-LHES A LIBERDADE.
MAS É APENAS UM ADIAMENTO, GAULÊS. VAMOS NOS ENCONTRAR DE NOVO!
EU CONTO COM ISSO, Ó JULIUS!
DEPOIS...
POR TUTATIS! LÁ ESTÃO ELES!
PELA NOITE ADENTRO, SOB UM CÉU ESTRELADO E UMA LUA MARAVILHOSA, OS GAULESES FESTEJAM SEUS HERÓIS, QUE VENCERAM GRAÇAS À ASTÚCIA, À MAGIA E À PROTEÇÃO DOS DEUSES...
EU AINDA COMERIA MAIS UM JAVALI...
6-60
44-B
UDERZO
GOSCINNY
FIM

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!


ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

O ano é
50 A.C. e toda
a Gália foi ocupada.
Apenas uma pequena
aldeia de irredutíveis
gauleses ainda resiste
ao invasor romano, mas
por quanto tempo Asterix,
Obelix e seus amigos podem
resistir as legiões de Julius
César? Qualquer coisa é
possivel com uma ajudinha
do druida Panoramix e sua
poção mágica! Seus efeitos
podem ser de arrepiar
os cabelos...
UDERZO